

学位授权点建设年度报告(2020 年)

学位授予单位	名称：贵州大学
	代码：10657

授权学科 (类别)	名称：翻译硕士
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

贵州大学

2021年3月

编写说明

一、本报告按自然年（1月1日-12月31日）编写。

二、授权学科（类别）名称、代码和级别按《贵州大学2020-2025周期性合格评估参评学位授权点列表》填写。

三、各授权点请参考《学位授权点抽评要素》列出的主要内容逐项进行编写，重点体现年度建设总体情况。

四、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

五、本报告正文使用小三号仿宋字体，建议不超过3000字，纸张A4。

一、学位授权点基本情况

（一）研究方向

贵州大学翻译硕士专业学位授权点 2011 年开始招生,作为立地贵州的高层次应用型外语翻译人才培养基地,始终坚持立足本土,服务地方的办学定位,结合贵州积极致力大数据、大旅游、大生态的发展战略,凝练出下特色研究方向: 1) 民族典籍翻译与传播; 2) 以少数民族文化和红色旅游资源为主的旅游翻译; 3) 会展翻译。

（二）培养方向

本学位点下设英语笔译和日语笔译两个培养方向。在人才培养上,学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,以立德树人为根本,以“课程思政”为抓手,厚植家国情怀,坚定“四个自信”,面向国家与地方社会的发展需求,培养德智体美劳全面发展,具有深厚的中外文化素养和国际视野,良好的跨文化语言转换能力和跨文化思维及思辨能力的专业化、国际化、跨学科、应用型对外翻译与传播人才。

（三）招生情况

本学位点生源质量较好。近三年报录比约为 5.4:1,近 30% 的生源来自“双一流”高校及外语类院校。目前在校生 159 人。

（四）师资队伍

本硕士点现有校内导师 24 人,其中教授 8 人,副教授 16 人,博士 9 人。校内导师中,4 人获宝钢优秀教师奖励,1 人入选省

管专家，1人获评贵州省优秀硕士生导师。为充实学位点师资队伍，聘请长期从事翻译实践、有丰富翻译经验的校外师资14人，校外导师7人。本校是贵州省翻译工作者协会会长单位和秘书长单位，5名导师在其中任职，分别担任会长、副会长和常务理事职务。

（五）培养条件

- 1. 拥有设备先进的实验室和丰富的图书资源。**本学位授权点拥有设备先进的语音实验室、多媒体教室、智慧教室以及计算机辅助翻译实验室和同声传译教室等；除学校20余万册的外文文献外，学生另有英语、日语资料室，以及盈科千信提供的资源平台。
- 2. 翻译研究与笔译实践项目较多。**本学位点主持与翻译相关国家社科基金项目3项、省部级项目10项，为基于真实项目驱动的人才培养夯实了基础。
- 3. 国内外实践平台丰富。**与英国、日本等海外高校建立了稳定的交换留学、研究生双学位等项目，国际交流活动多；学位点成立了“博译工作室”，与贵阳市外办长期共建“贵州大学外语志愿者社团”，与国内翻译企业、出版机构、旅游部门等共建10余个实习实践基地；特别是我省定期开展的贵阳生态文明论坛、中国—东盟教育交流周以及“数博会”“酒博会”等大型国际交流活动，更为学生提供了高层次的实践平台，学生在参与过程中得到锻炼与提高，为培养目标的实现提供了高质量的实习实践平台。

二、学位授权点年度建设取得的成绩

（一）研究生党建与思想政治教育

1. **高度重视思政教育队伍建设。**现有专职研究生辅导员 3 名，此外还聘请马列学院教师 1 名充实思政教育队伍；定期开展研究生党建与思想政治工作会议。2020 年，本学位授权点发展研究生新党员 10 名，辅导员王劫丹荣获贵州大学“研究生优秀党务工作者”称号。
2. **高度重视研究生党支部标准化规范化建设，**基本组织设置健全合理、基本队伍建设严谨合规、基本制度执行严格规范、基本任务落实保质保量，2020 年，翻硕党支部被评为学校优秀研究生党支部。
3. **高度重视思政教育与课程思政的“思专融合”，**鼓励教师深入挖掘课程中的思政要素，形成课堂内外育人合力。日语笔译陈苒同学获贵州大学“十佳研究生”。
4. **高度重视实践活动育人成效，打造“知行合一”实践育人平台。**支持研究生暑期“三下乡”社会实践，鼓励学生利用专业所长参加志愿服务，从而增强国情教育、厚植爱国情怀，赓续红色基因。英语笔译胡浪创办的“曼吧英语”定期志愿举办外语学习公益讲座和英语沙龙，受益人数逾千人。

（二）制度建设

本学位授权点严格执行学校研究生教育教学质量管理与保障体系规定，恪守质量就是生命线的理念，在学位授予、导师遴选与考核、论文评审、思政教育、学风建设、专业实践、学术科研、学位申请等方面制定了完整的制度，保障学位授权点的高质

量发展。

（三）师资队伍建设

1. **加强人才内外引进，促进学科交叉融合育人。**本学位点秉承“加大内外引进、优化梯队结构、促进交叉融合”的师资队伍建设原则，从日本引进年轻博士2名，聘请本校从事比较文学、民族学、汉语言文学研究的教师充实师资队伍以满足学科交叉的需要；聘请行业导师2名。
2. **重视模范引领作用，积极开展师资培训。**本学位点高度重视师德师风建设，坚持“四有好老师”的标准，引导导师做好“四个引路人”。2020年，1名导师获评宝钢优秀教师，1名获评贵州省最美工作者，1名获评贵州省五一巾帼标兵，1名获评贵州大学研究生“我心目中的好导师”，迄今为止，本学位授权点无一例师德师风负面事件。此外，还通过举办教师研修班、派遣教师外出培训等方式，持续提升师资队伍的教学科研能力。
3. **健全导师考核评价机制，实行导师岗位动态调整。**本学位授权点严格实行导师招生资格年度审核制，从政治表现、师德师风、培养成效、人才培养支撑保障条件等多个维度进行，强调大学育人为本和立德树人的初衷与使命。

（四）培养条件建设

1. **课程体系与教学内容建设。**课程体系模块化，授课内容与贵州省大型国际会议及活动、旅游发展、大数据等行业发展紧密结合。积极推进课程思政建设，引导教师挖掘课程中的思政要素，将课程思政要求纳入教学大纲之中以指导教师教学；

注重职业道德和职业伦理教育。

2. **案例库建设与课程紧密结合。**将本学位授权点导师完成的《旅游翻译案例库》《会展翻译案例库》《少数民族文化中英日翻译案例库》等纳入《翻译工作坊》《旅游翻译》《基础笔译》《文学翻译》等课程中，结合校外实践平台，加大案例教学比例。
3. **学术交流平台建设。**邀请周领顺、宋协毅等国内知名专家举办学术讲座 12 场，承办学术会议 2 次，组织硕博论坛 2 场次，使学生在学术活动中了解本学科的发展前沿。

（五）科学研究工作

2020 年，本学位授权点获国家社科基金项目 1 项，省哲学社科重点项目 1 项，一般项目 1 项，省出版传媒资助翻译项目 1 项，校级出版基金资助译著 6 项，出版译著 1 部。5 项科研成果获得省部级以上奖励，其中中国宋庆龄基金会第九届“孙平化日本学学术奖励基金”译著类三等奖 1 项，第四届贵州省高校人文社会科学研究优秀成果二等奖 2 项、三等奖 2 项。

（六）招生与培养

我院 2020 年共录取翻译硕士研究生 62 人，其中英语笔译 37 人，日语笔译 25 人，报录比 5.3:1，生师比为 6.8:1。本年度，授予硕士学位 41 人，其中英语笔译 28 人，日语笔译 13 人，学位论文抽检合格率 100%。毕业生就业情况良好，毕业生就业率 95.5%。

在人才培养上，以提高学生翻译实践能力为目标，注重基于

真实项目驱动的专业技能训练，2020年，我院研究生在“儒易杯”中华文化国际翻译大赛、《人民中国》杯日语国际翻译大赛中获奖12人次，其中二等奖2项，三等奖7项，优秀奖3项；学院鼓励学生参加学术交流，在贵州省翻译工作者学会主办的学术论坛中获一等奖2项，二等奖4项，三等奖2项。

三、学位授权点建设存在的问题

（一）本学位授权点存在的问题

1. 现代翻译技术教育不足，翻译技术类行业导师有待加强；
2. 标志性成果数量和质量有待提高；
3. 服务地方的潜力未得到充分发挥，咨政意识亟待加强。

（二）原因分析

1. 未能积极对接翻译技术企业；
2. 虽在省部级科研项目立项上有了明显进步，但科研产出动力不足，高水平学术论文和译著数量产出偏少。究其原因，一是学科内部凝聚力待提升，二是科研团队合力待加强。
3. 未能广泛深入基层社会主动对接地方需求，对本学科如何更好地融入地方经济社会发展思考不足。

四、学位授权点下一年度建设计划

针对上述问题，本学位授权点下一年度的建设计划如下：

- （一）加大招生宣传力度，拓宽优质生源来源渠道。

(二) 加强行业师资队伍建设和，通过产教结合等方式积极引进现代翻译技术专家担任行业导师，充实相关课程建设。

(三) 进一步围绕特色研究方向加大青年优秀人才引进力度，加大对科研团队的支持与考核，从而提高研究凝聚力，加强研究集群优势，进一步提高人才培养水平，产出标志性的译著、专著成果和高水平论文。

(四) 深入地方开展调研，让教师在社会服务中锻炼成长，从而有效发挥本学位授权点的语言智库和语言支撑作用，更好地服务地方经济社会发展与对外交流。